

ARTES | EXPOSICIONES |

«Dislocación» (Chile) L'enracinement culturel à l'époque de la globalisation

– Berna, 17 de marzo al 18 de junio 2011 –

Dislocación es el título de la exposición («déracinement» en francés) que Pro Helvetia con participación de la Embajada de Chile en Suiza presentan en el Kunstmuseum de Berna. Artistas suizos y chilenos se interrojan sobre la inmigración, sobre los traumas dejados por la dictadura sanguinaria de Augusto Pinochet. Esta exposición es parte de los festejos de los Bicentenarios, fue ya presentada en Santiago de Chile con mucho éxito.

Exponen los artistas: Ursula Biemann, Sylvie Boisseau & Frank Westermeyer, Juan Castillo, Thomas Hirschhorn, Alfredo Jaar, Voluspa Jarpa, Mario Navarro, Bernardo Oyarzun, RELAX (chiarenza & hauser & co), 000Estudio, Lotty Rosenfeld, Ingrid Wildi Merino, Camilo Yáñez.

La muestra está bajo el patronato de la Presidenta de la Confederación Micheline Calmy-Rey.

| [kunstmuseum bern](#) | [PRO HELVETIA](#) | [dislocación chile](#) |

[français]

DISLOCACIÓN. L'enracinement culturel à l'époque de la globalisation

vendredi 18 mars 2011 - dimanche 19 juin 2011

À l'occasion du 200e anniversaire de l'indépendance du Chili, l'artiste helvético-chilienne Ingrid Wildi Merino fut invitée par l'ambassade suisse à Santiago du Chili à concevoir une exposition. C'est le projet qui en est issu, intitulé Dislocación et présenté à Santiago à l'automne 2010, que le Musée des Beaux-Arts accueille aujourd'hui.

On peut y voir des œuvres créées spécialement pour l'exposition par quatorze artistes chiliens et suisses qui soumettent à leurs analyses artistiques les conditions générales d'existence à l'époque de la globalisation. La scène de l'art florissante que connaît le Chili reste encore à découvrir en Europe.

Vingt ans après la fin de la dictature d'Augusto Pinochet, les artistes s'intéressent à l'héritage qu'elle a laissé et à l'impact des excès redoublés de la politique néolibérale sur leur quotidien.

Se référant à la situation du Chili, les œuvres traitent de phénomènes que l'on peut observer partout dans le monde : le déracinement et l'existence apatride comme conséquences des évolutions économiques et politiques au niveau mondial, les problèmes liés aux déficits d'intégration, le manque de maîtrise des langues étrangères, l'absence de travail et de perspectives ainsi que les pratiques créatives des populations affectées par ces difficultés et qui auront à relever les défis durant le troisième millénaire.

[deutsch]

DISLOCACIÓN. Kulturelle Verortung in Zeiten der Globalisierung

Freitag, 18. März 2011 - Sonntag, 19. Juni 2011

Anlässlich des 200 Jahr-Jubiläums der Unabhängigkeit von Chile wurde die chilenisch-schweizerische Künstlerin Ingrid Wildi Merino von der Schweizer Botschaft in Santiago eingeladen, eine Ausstellung zu entwickeln. Das so entstandene Projekt, welches 2010 bereits in Santiago de Chile zu sehen war, wird nun im Kunstmuseum Bern gezeigt.

Zu sehen sind eigens für die Ausstellung entwickelte Werke von Kunstschaffenden aus Chile und der Schweiz, die die allgemeinen Lebensumstände in Zeiten der Globalisierung einer künstlerischen Analyse unterziehen.

Chile zeichnet sich durch eine blühende Gegenwartskunstszene aus, die es in Europa noch zu entdecken gilt. Zwanzig Jahre nach Ende der Diktatur Augusto Pinochets setzen sich Kunstschaffende mit deren Erbe sowie den verstärkten Auswüchsen neoliberaler Wirtschaftspolitik in ihrem Alltag auseinander.

Orientiert an der Situation in Chile thematisieren die Werke in der Ausstellung Phänomene, die sich in der ganzen Welt beobachten lassen: Entwurzelung und Heimatlosigkeit als Folge globaler wirtschaftlicher und politischer Entwicklungen, die Probleme mangelnder Integration, fehlende Sprachkenntnisse, Arbeits- und Perspektivlosigkeit. Deutlich wird aber auch, wie kreativ eine betroffene Bevölkerung mit der Herausforderung dieser Umstände umzugehen weiss.

1. OOO Estudio

* 1981 Santiago de Chile

Decreto público no habitable, 2010 Öffentliches Dekret, nicht bewohnbar Uninhabitable by Public Decree

Installation, drei Videos, Farbe, Ton, 5 Min., Loop, Tonspur 16 Min. Installation, three videos, color, sound, 5 min., loop, audio tape 16 min.

Courtesy the Artists



2. Thomas Hirschhorn

* 1957 in Bern

Made in Tunnel of Politics, 2010

Mixed Media (Ford Ranger, Metall, Klebeband) Mixed media (Ford Ranger car, metal, tape)

Courtesy the Artist Produziert mit Unterstützung von / Produced with support of Municipalidad Pedro Aguirre Cerra



3. Alfredo Jaar

* 1956 in Santiago de Chile

La cordillera de los Andes (CB), 2010 Die Kordilleren (CB) The Andean Mountain Range (CB)

Installation, verschiedene Materialien Installation, various materials

Courtesy the Artist Produziert mit Unterstützung von / Produced with support of Marlies Kornfeld



4. Juan Castillo

* 1952 in Antofagasta, Chile

Campos de luz, 2010 Lichtfelder Fields of Light

Multimedia-Installation, Fotografie, Video, Loop, Zeichnung, Gips, Holz, Licht Multimedia installation, photographs, video, loop, drawing, plaster, wood, light

Courtesy the Artist Produziert mit Unterstützung von / Produced with support of IASPIS (The Swedish Arts Grants Committee's International Programme for Visual Artists)



5. RELAX (chiarenza & hauser & co)

* 1957 in Tunis * 1959 in Bern

invest & drawwipe, 2010

Videoinstallation in vier Teilen, verschiedene Materialien Video-installation in four parts, various materials

Courtesy the Artists Produziert mit Unterstützung von / Produced with support of Stiftung Erna und Curt Burgauer



6. Ingrid Wildi Merino

* 1963 in Santiago de Chile

Arica y Norte de Chile - No lugar y lugar de todos, 2010 Arica und Chiles Norden - Nicht-Ort und Ort für alle Arica and the North of Chile -

No Place and Everyone's Place

Videoinstallation mit drei Projektoren, Farbe, Ton, Loop, variable Dauer Video installation with three projections, color, sound, loop, variable duration

Courtesy the Artist, Produziert mit Unterstützung von / Produced with support of Fonds cantonal de Genève und TITRA FILM Genève



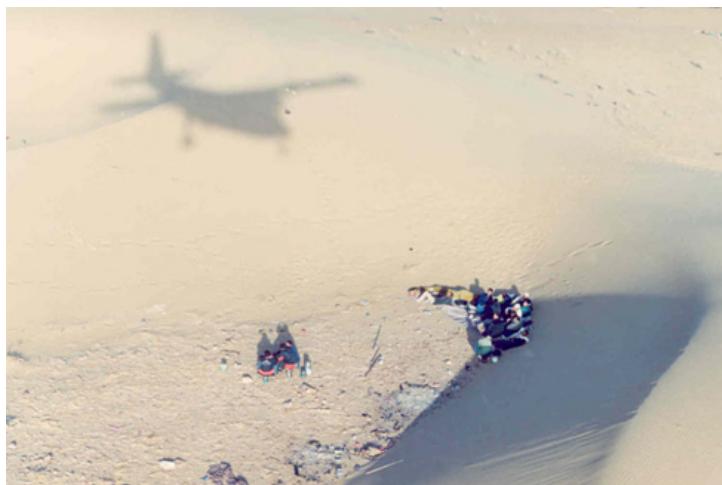
7. Ursula Biemann

* 1955 in Zürich

Sahara Chronicle, 2006 – 2010

Wandkartenwerk, 10 Fotografien, 7 Videos, Farbe, Ton, Gesamtdauer 76 Min. Wall cartography, 10 photographs, 7 videos, color, sound, total duration 76 min.

Courtesy the Artist



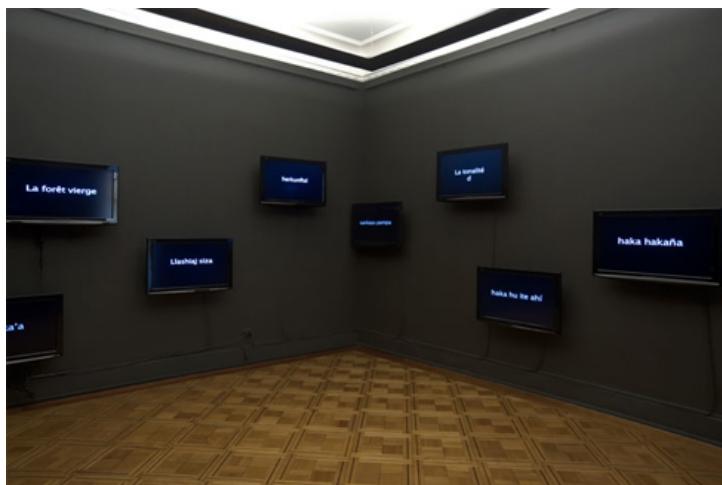
8. Bernardo Oyarzún Ruiz

* 1963 in Los Muermos, Chile

Lengua izquierda, 2010 Linke Sprache Left Language

Videoinstallation, 13-teilig, Ton, Loop, variable Dauer Video installation, 13 parts, sound, loop, variable duration

Courtesy the Artist



9. Voluspa Jarpa

* 1971 in Santiago de Chile

Biblioteca de la No-Historia de Chile, 2010 Bibliothek der Nicht-Geschichte Chiles Library of the Non-History of Chile

6 Bucheditionen, Installation mit Buchedition zum Mitnehmen Edition of 6 books, installation with an edition of books to take away

Courtesy the Artist Produziert mit Unterstützung von / Produced with support of Librería Ulises, Chile



10. Sylvie Boisseau & Frank Westermeyer

* 1970 in Paris * 1971 in Essen

Nuevos hermanos, 2010 Neue Brüder New Brothers

Video, Farbe, Ton, 130 Min. Video, color, sound, 130 min

Courtesy the Artists Produziert mit Unterstützung von / Produced with support of Kunstfonds Bonn, Haute Ecole d'Art et de Design, Genève (HEAD), Fachhochschule Westschweiz (HES-SO)



11. Lotty Rosenfeld

* 1943 in Santiago de Chile

Cuenta Regresiva, 2006 Countdown Countdown

Video, Farbe, Ton, Loop , 30 Min. Video, color, sound, loop, 30 min.

Courtesy the Artist



12. Camilo Yáñez Pavez * 1974 in Chile

Estadio Nacional 11.09.09, 2010 Nationalstadion, 11.09.09 Santiago, Chile National Stadium, September 11, 2009 Santiago, Chile
Videoinstallation mit zwei Projektoren, Farbe, Ton, 9 Min. 56 Sek., Loop Video installation with two projections, color, sound, 9 min 56 sec.,loop

Courtesy the Artist & Galería Moro, Santiago de Chile



13. Mario Navarro * 1970 in Santiago de Chile

Radio Ideal, 2003 – 2010 Ideales Radio Ideal Radio

Anhänger, Zeichnungen, selbstklebendes PVC, Ton Drawings, self-adhesive PVC, sound

Courtesy the Artist



| ARTISTAS (biografías) |



El Embajador de Chile, Enrique Melkonian rodeado por las comisarias de la exposición Ingrid Wildi Merino y Kathleen Bühler y los redactores de PuntoLatino, Laura Rojas Turbay y Luis Vélez Serrano. Berna 16.03.11., vernissage en el Kunstmuseum de Berna.

Compartir en redes:



MAPA DEL SITIO



© 2022. PuntoLatino - Todos los derechos reservados.



www.sinistro.net - Diseño y comunicación digital